

*D

- 99 dem **ist hie** wol gelungen.”
nâch den orsen si dô sprungen.
ir wât wart von **den** ougen naz,
dô si kômen, dâ ir hêrre **saz**.
5 si enpfiegen in, er enpfieñc **ouch** sie.
vreude unt jâmer, **daz** was **hie**.
Dô kuster die getriwen.
er sprach: ”iuch **ensol** niht riwen
zunmâzer wîs der bruoder mîn.
10 ich mag iuch wol ergetzen sîn.
kêret ûf den schilt nâch sîner art,
gehabt iuch an der vreuden vart!
ich **sol** mînes vater wâpen tragen.
sîn lant mîn anker hât beslagen.
15 der anker ist ein recken zil,
den **trage und nem nû**, swer der wil.
Ich muoz nû **lebelîche**
gebâren. ich bin rîche.
wan **solt** ich volkes hêrre sîn?
20 **den** tæte wê der **jâmer** mîn.
vrou Herzeloide, helfet mir,
daz wir **bitten**, ich unt ir,
kûnege unt vürsten, die hie sîn,
daz si durch den dienst mîn
25 belîben, unz ir mich gewert,
des minnen **werç** zer minnen gert.”
Die bete warb ir beider munt.
die werden lobtenz **sâ** zestunt.
ieslîcher vuor an sîn gemach.
30 diu kûnegîn **zir vriunde** sprach:

D

7 Majuskel D 17 Initiale D 27 Majuskel D

*m

- dem **hie ist** wol gelungen.”
nâch den rossen si dô sprungen.
ir wât wart von **ir** ougen naz,
dô si kômen, dâ ir hêrre **saz**.
5 si enpfiegen in, er enpfieñc sie.
vröude und jâmer, **daz** was **hie**.
dô kust er **die** getriuwen.
er sprach: ”iuch sol niht riuwen
zunmâzer wîs der bruoder mîn.
10 ich mac iuch wol ergetzen sîn.
kêret ûf den schilt nâch sîner art,
gehabt iuch an **der** vröuden vart!
ich **sol** mînes vater wâpen tragen.
sîn lant mîn anker hât beslagen.
15 der anker ist ein recken zil,
den **trage und neme nû**, wer der wil.
ich muoz **nû lobelîche**
gebârn. ich bin rîche.
wanne **solt** ich volkes hêrre sîn?
20 **den** tæte wê der **jâmer** mîn.
vrouwe Herczeloide, helfet mir,
daz wir **gebieten**, ich und ir,
†kûniginne† und vürsten, die hie sîn,
daz si durch den dienst mîn
25 belîben, unz ir mich gewert,
des minnen **wert** †er† minnen gert.”
die bete †wart† ir beider munt.
die werden lobetenz zestunt.
iegelîcher vuor an sîn gemach.
30 diu kûnigîn zuo †iren vriunden† sprach:

m n o

1 gelungen] gelingen o 2 den] dem m · sprungen] springen o 3 ir
ougen] trungen m 4 dâ] do m n durch do o 5 enpfiegen] enpfing
n o · in] in vnd n · enpfieñc] enpfing ouch n (o) 6 daz was] worent
n >daz< was o 7 die] den m 9 zunmâzer] Zu mossen n (o) · wîs]
wisse n 10 ergetzen] ergenczen m 12 gehabet] Behabt n o · der]
den m 14 mîn anker] mit ancken m 16 nû] im m · der] do n o 17
nû] im m 20 den] Die o · der] den o 21 Herczeloide] herzeloiden
m hertzeloide n herzeleide o · helfet] helset m 22 Die Verse
99.22-100.2 fehlen o 23 vürsten] fürste n · sîn] sint m

*G

dem **sî dâ** wol gelungen.”
ze orsen si dô sprungen.
ir wât wart von **den** ougen naz,
dô si kômen, dâ ir hêrre **saz**.
5 si enpfiegen in, er enpfieñc **ouch** si.
vröude und jâmer was **dâ bî**.
dô kuster die getriwen.
er sprach: ”iuch sol niht riwen
ze unzmâzer wise der bruoder mîn.
10 ich mac iuch wol ergetzen sîn.
Kêrt ûf den schilt nâch sîner art
und habet iuch an der vröuden vart!
ich **wil** mînes vater wâpen tragen.
sîn lant mîn anker hât beslagen.
15 der anker ist ein recken zil,
den **trage und neme**, swer der wil.
ich muoz nû **lebelîche**
gebâren. ich bin rîche.
wan **sol** ich volkes hêrre sîn?
20 **dem** tæte wê der **kumber** mîn.
vrouwe *Herzeloide* helfet mir,
daz wir **biten**, ich und ir,
künige und vürsten, die hie sîn,
daz si durch den dienst mîn
25 belîben, *unz* ir mich gewert,
des minnen **werc** ze minnen gert.”
die bete warb ir beider munt.
die werden lobten ez zestunt.
iegelîcher vuor an sîn gemach.
30 diu künigîn **zir vriunde** sprach:

G I O L M Q R Z Fr36

7 *Initiale* L 11 *Initiale* G I 17 *Initiale* L Q R Z

1 dâ] do Q 2 ze] Ze den O (L) (Q) (Z) Von den R · orsen] ors I (Q) · si dô] si da O (Z) dasie M · sprungen] sprûngen Q 3 wât] want Q · von] do von Q · den] irn M 4 dô] Da M Z · kômen] koment R · dâ] do L Q · saz] was I (L) 5 enpfiegen] giengen I · enpfieñc] enphien G · ouch] *om.* M R 6 was] daz was O (L) (M) (R) Z · dâ bî] hie O (L) (M) (R) (Z) auch hie Q 7 dô] Da M Z · kuster] kust er I (O) R Z · getriwen] truwin M 8 sol] en sal M (R) 9 ze unzmâzer wise] zevmazer wise G zunmazzen I Ze vnmaze O (Q) Zvm maszer wîsz L Zcu maszer wise M Zu mausze R 11 Kêrt] Echert G Ker R 12 und] *om.* G · habet] halt M · an] nach L (M) · vart] art L R 14 lant] hand R · beslagen] geslagen Q 15 ein] eyns e M 16 trage und neme swer] neme vnde trage nv swer G trage vnde neme in swer O trage vnd neme wer L (M) (Z) trag vnd neme euch wer Q trag vnd nem in wer R · der] dir I da M R Z do Q 17 lebelîche] lobelîche M 18 gebâren] Geûaren Q Gebarn wan Z · bin] ben nu L 19 sol] sold O (L) (M) (Q) (R) Z · volkes] landes I valschir M des volkes Q 20 kumber] iammer O (L) (M) Q (R) Z 21 *Herzeloide*] chungin G herzenlaude I (O) Hertzelaude L herczeloide M herzeloude Q herczelaude R herzenlovde Z · helfet] heffet R nu helf Z 22 wir] ir wir M 23 künige] Konnigin M · hie sîn] hieszin M 25 unz] biz G 26 des minnen] Des mÿn L Des mynne M Des minem R die minen Fr36 · werc] wert M were Q · ze minnen] ze minne O zu der mynne L (M) (Z) ze minem R 27 bete] *om.* O · warb] erwarb O (L) 28 werden lobten ez] werde labetin M · zestunt] sa ze stvnt O (L) (M) (Z) (Fr36) [sa]: al zestúnd Q da zustund R 29 iegelîcher] Zeslicher Fr36 · sîn] sinen O (Q) Z 30 zir] zun R · vriunde] vrvinden O (R) (Z)

*T (U)

dem **sî dâ** wol gelungen.”
zuo orsen si dô sprungen.
ir wât wart von **den** ougen naz,
dô si kâmen, dâ ir hêrre **was**.
5 si entviengen in, er entvienc **ouch** sie.
vreude und jâmer, **daz** was **hie**.
dô kuster die getriuwen.
er sprach: ”**ouch** iuch sol niht riuwen
zuo unzmâzer wîs der bruoder mîn.
10 ich mac iuch wol ergetzen sîn.
kêret ûf den schilt nâch sîner art
und habt iuch an der vreuden vart!
ich **wil** mînes vater wâpen tragen.
sîn lant mîn anker hât beslagen.
15 der anker ist ein *recken* zil,
den **nem und trage nû**, wer der wil.
ich muoz nû **lebelîche**
gebâren. ich bin rîche.
wan **solt** ich volkes hêrre sîn?
20 **dem** tæte wê der **jâmer** mîn.
Vrou *Herzeloide*, **nû** helfet mir,
daz wir **biten**, ich und ir,
künege und vürsten, die hie sîn,
daz si durch den dienst mîn
25 blîben, *unz* ir mich gewert,
des minne **wert zer** minne gert.”
die bete warp ir beider munt.
die werden lobetenz **sô** zuostunt.
ieclîcher vuor an sîn gemach.
30 diu küniginne **zuome gaste** sprach:

U V W T

2 *Majuskel* T 5 *Majuskel* T 7 *Majuskel* T 17 *Initiale* W 21 *Initiale* U V 27 *Initiale* T 28 *Majuskel* T 29 *Majuskel* T 30 *Majuskel* T

1 dâ] do W 2 zuo] [*]: von den V Zen T · orsen] rosse W 3 jr [ôu*]: oûgen wurden von regene naz T 4 dâ] do U V W · was] saz T 5 er entvienc ouch] sam tet er T 7 kuster] kust er V W 8 ouch] *om.* V W T · sol] ensol V 10 mac] wil V sol W 12 hab] heben W · vreuden vart] vreide hart U froden [*art]: vart V 14 hât] han W 15 ein] eins T · recken] reichen U 16 nem und trage] nim vnd trage U tragen vnde neme T · nû] *om.* W · wer] swer V (T) · der] do W 17 lebelîche] leliche U 19 wan] *om.* T · volkes] vockes W minres volkes T 20 dem] den V (W) T 21 *Herzeloide*] Herzeleide U Hertzelaude V hertzeloide W 22 wir] beidiv T 23 und] *om.* V W · die] vnd die W 25 unz] vnd zu U 26 minne wert] minne werg V minnen werck W (T) · gert] gernt V 27 die] Div T · warp] [*]: erwarb V 28 lobetenz] lobeten U 30 zuome gaste] zu ir [*]: fründe V zir vrvnde T